群英薈萃 弘揚中醫
「2006世界中醫藥大會」隆重召開
2006 World Congress on Chinese Medicine -
Assemblage of leaders, scientists and practitioners
for the advancement of Chinese medicine

中醫藥發展的新紀元
Blazing a trail in collaboration between
Chinese and Western medicines

方宏勳教授：
從「無形知識」到「有形產品」
Professor David Fong Wah-fun:
Turning intangible knowledge
into tangible products
**FEATURE**

4  群英薈萃  弘揚中醫
   「2006 世界中醫藥大會」
   隆重召開  院長  劉良教授
   2006 World Congress on Chinese
   Medicine - Assemblage of leaders,
   scientists and practitioners for the
   advancement of Chinese medicine
   Professor Liu Liang, Professor and Dean

6  中醫藥發展的新紀元
   副教授及臨床部主任  卞兆祥博士
   Blazing a trail in collaboration between
   chinese and western medicines
   Dr. Bian Zhaoxiang, Associate Professor and
   Director of Clinical Division

**PEOPLE**

8  方宏勳教授：從「無形知識」到「有
   形產品」
   Professor David Fong Wang-fun:
   Turning intangible knowledge into
   tangible products
研究專題
RESEARCH FEATURES

10 針灸對痛症治療的機理研究與臨床驗證
Mechanistic study and clinical validation of acupuncture treatment for pain
Dr. Zhang Shiping

11 黃芪及其提取物治療大腸癌的作用與機理
The anticarcinogenic mechanism of astragalus membranaceus and its constituents in treating colon cancer
Dr. Joshua Ko Ka-shun

12 中醫藥治療帕金森病的優勢和藥理機制
The cutting edge of CM treatment for Parkinson’s Disease and research on pharmacological mechanisms
Dr. Li Min

15 學院設一千萬金入學獎學金
培育優秀本地中醫中藥專才
HK$10m scholarship scheme for outstanding students entering our school

16 學院協辦國際展覽會暨會議
陳列珍貴展品 積極推動中醫藥普及化
SCM displays its unique collections

17 澳洲皇家墨爾本理工（RMIT）大學・香港浸會大學 合辦
健康科學（中醫）學士學位
二零零六年畢業典禮
RMIT University in collaboration with Hong Kong Baptist University Bachelor of Health Science (Chinese Medicine)
Hong Kong Conferring Ceremony 2006

18 開學禮為學生展開新一年
Opening ceremony kicks off new academic year for SCM students

18 《當代藥用植物典》面世
現代中藥百科全書推動中醫藥發展
SCM professor and eminent academician co-edit encyclopedia promoting Chinese medicine development

19 醫管局與浸大在伊利沙伯醫院開設
「陳漢賢伉儷現代中醫治療研究中心」正式投入服務
Hospital Authority and HKBU in Collaboration: Chinese Medicine Research and Service Centre opens at Queen Elizabeth Hospital

中醫專欄
FROM OUR EXPERT

20 頸椎病的中藥治療（二）
朱恩中醫師
群英薈萃，弘揚中醫

「2006 世界中醫藥大會」隆重召開

2006 World Congress on Chinese Medicine -
Assemblage of leaders, scientists and practitioners
for the advancement of Chinese medicine

香港浸會大學中醫藥學院主辦的「2006 世界中醫藥大會」，於今年十一月廿三至廿五日在香港九龍香格里拉酒店隆重召開。會議以「探索中藥發展之路」為主題，圍繞中醫藥政策及法規、中醫藥創新研究策略及方法、中藥標準化及質量鑑定、中醫藥理論及應用、中藥臨床研究、中醫藥產品研究及開發、及國際中醫藥教育與培訓課程等領域進行深入研討，分享世界各地的研究及管理經驗及成果，推動中藥的現代化與國際化進程。

大會特邀了來自中國大陸、美國、加拿大、英國、德國、澳洲、日本、韓國、新加坡、越南、台灣、香港、澳門等國家和地區的權威學者、政府官員、管理專家等共七十多人作主題嘉賓。大會共收到二十多個國家和地區的逾四百篇研究論文摘要，大會安排一百四十多位講者作口頭報告，及二百零八篇論文作壁報交流。預計將有五百位人士參加會議。可見，這是國際中醫藥界群英薈萃的學術盛會。會議期間，學院還將與世界衛生組織亞太區辦事處及香港賽馬會中藥研究院合作，分別舉辦「傳統醫學臨床實踐指南」及「中藥產品研究及開發工作坊」兩個專題研討會，促進上述領域的國際合作。

大會亦得到了中國及香港特區政府的大力支持。中國衛生部副部長兼國家中醫藥管理局局長餘靖教授將作為主禮嘉賓蒞臨大會並作專題演講。香港特區政府衛生福利及食物局局長周一嶽醫生、衛生署署長林秉恩醫生、香港醫院管理局主席胡定旭先生、美國耶魯大學講座教授鄭永基教授、香港浸會大學校董會主席鄭耀祖律師及校長吳清輝教授亦將作為大會主禮嘉賓出席會議。

中醫藥學是中華民族優秀的傳統文化瑰寶，為中華民族的繁衍昌盛作出了歷史性的偉大貢獻。今天，中醫藥學的科學意義與應用價值日漸彰顯，其學術發展也日益昌盛。據不完全統計，中醫藥學已經在全世界數十個國家和地區廣泛傳播與應用，尤其在歐美發達國家，中醫藥的研究與應用更備受青睞。究其原因，關鍵在於中醫學擁有其獨特的醫學理論體系，以及在理論的指導下能夠有效地防病治病，而且毒副作用少。

近二十年來，國際科學界（包括醫學界）日益重視中醫藥防病治病的科學原理研究，並且獲得了許多重要的科學數據與成果。這些數據與成果，不僅為中醫藥防病治病的傳統理論與方法提供了現代的科學依據，而且也為重大疾病，或複雜難治疾病的治療提供了新策略、新途徑與新方法。因此，對中醫藥進行系統而深入的科學研究，不僅能夠促進傳統中醫藥學的自身發展，更能為現代生命科學與現代醫藥學的發展提供寶貴的科學資料。可以預見，隨著中醫藥的現代化與國際化，傳統的中醫藥學必將成為世界醫學的重要組成部份，亦將成為全人類醫學與健康的寶貴財富。

二零零六年，遼東大學建校五十周年慶典，在這金錢之年舉辦世界中醫藥大會，其意義更加深遠，這也是學院對大學的一份獻禮，藉此感謝大學以及社會貢達對學院的長期關愛與支持。

最後，預祝大會圓滿成功！
FEATURE

23 to 25 November 2006 at the Kowloon Shangri-la Hotel, Hong Kong. With the aim of charting the course of development in Chinese medicine, the Congress will focus on sharing research and management experience in topics that can help accelerate the modernization and internationalization of Chinese medicine. These topics include Policy and Regulation of Chinese Medicine, Novel Strategy and Methodology in Chinese Medicine Research, Chinese Medicine Standardization and Quality Control, Scientific Foundation of Chinese Medicine, Chinese Medicine Theories and Practice, Chinese Medicine Clinical Research and Clinical Trials, Development of Modern Chinese Medicine Products, International Training Program of Chinese Medicine, among others.

Honorary speakers of the Congress include over 70 renowned scholars, government officials and medical management professionals from Mainland China, the USA, Canada, the UK, Germany, Australia, Japan, Korea, Singapore, Vietnam, Taiwan, Hong Kong and Macau. More than 400 abstracts from over twenty countries and regions were submitted; from these, 149 speakers will be giving oral presentations, and 208 participants will be presenting posters. More than 500 participants are expected to attend the Congress. There will be two workshops to promote better collaboration namely “Evidence-based Clinical Practice Guidelines in Traditional Chinese Medicine” and “CM R & D to Applications”, with the former co-organised with the World Health Organization Regional Office for the Western Pacific and the other with the Hong Kong Jockey Club Institute of Chinese Medicine.

Full support from both the Mainland and HKSAR governments is making the Congress a significant one. Officiating at the opening ceremony of the Congress will be Ms. She Jing, Vice Minister, Ministry of Health and Director-General of State Administration of Traditional Chinese Medicine of the People’s Republic of China; Dr. York Chow, Secretary for Health, Welfare and Food of HKSAR Government; Dr. P. Y. Lam, Director of Department of Health; and Mr. Anthony Wu, Chairman of Hospital Authority; Professor Cheng Yung-chi, Chair Professor of Pharmacology of the Yale University; Mr. Moses Cheng, Chairman of the Council of HKBU; and Professor Ng Ching-fai, President and Vice-Chancellor of HKBU. It is also with pleasure that Ms She will be the keynote speaker of the Congress.

Chinese medicine is a unique and valuable treasure in Chinese culture for its direct contribution to people’s welfare. It shines for its scientific value, application and academic development. It is known that, with its unique theoretical base, its capability to prevent and cure diseases and its minimal side-effects, Chinese medicine has been widely applied in lots of nations and regions, particularly in the developed places in Europe and America.

In the past 20 years, the international scientific sector (including medical research) has been giving weight to research on how to prevent and cure diseases, meanwhile yielding a lot of important data and results. The research not only provides traditional Chinese medicine with modern scientific data on the theoretical and practical front, but also offers a new direction in tackling certain important, complicated or obstinate diseases. Therefore, in addition to boosting the growth of traditional Chinese medicine with modern scientific data on the theoretical and practical front, but also offers a new direction in tackling certain important, complicated or obstinate diseases. Therefore, in addition to boosting the growth of traditional Chinese medicine, systematic and in-depth research on Chinese medicine is important to the improvement of modern life and development of medical science. It is foreseeable that, in the course of modernization and internationalization, traditional Chinese medicine will definitely play an important role in integrating global medicine and will become an invaluable gem to the well-being of people everywhere.

This year is the 50th Anniversary of the University, and this Congress is held in celebration of such a golden jubilee. It is also a gift of gratitude to the University and to those prominent people who have shown such great support for the SCM.

May this Congress be a great success!
中醫藥發展的新紀元
Blazing a trail in collaboration between G

中醫藥發展，實際上一直存在於民間。回顧之際，香港政府正式開辦中醫，中醫的高等教育，並對中醫藥行業實施規管，為中醫藥行業的健康發展起到促進作用。自二零零三年開始，政府與非牟利機構合作為市民提供中醫藥醫療服務，中醫藥發展成為市民尋求中西醫配合治療的多元選擇，為香港公共醫療服務體系多添一項選擇，為香港醫療服務體系的多元發展增添一項可能。
services and represent a milestone in the development of Chinese medicine (CM).

Such a collaboration existed in Hong Kong a long time ago. Since the Handover, Chinese medicine has grown at a steady pace with the HKSAR government initiating higher education programmes in Chinese medicine and pharmacy and implementing regulations on the CM industry. Starting in 2003, though the government had joined hands with non-government organizations to offer Chinese medical services, the way that Chinese and Western medicines were integrated still remained the concern of the public. Under the circumstances that the public did not have distinct preferences in the stream of medical services and because Chinese medical services were yet to be introduced to the public medical system, patients simply drifted between Chinese and Western medicines. Lack of communication between the two was a real and sometimes serious medical issue in delivering health care.

The drive to improve communication and collaboration between Chinese and Western medicines is not only a response to the call from the public but also a response to the genuine need for more mutual understanding in the delivery of health care. Now that the Centre is to be established with the concerted efforts of the HKSAR government, educational sector and practitioners, a platform for exchanges of Chinese and Western medicines is available. It is believed that the Centre will give the public the best choice of integrated medical services, enable Chinese medicine to develop itself further from the clinical aspect, and provide more scientific data to support the use of integrated Chinese and Western medical services, definitely and ultimately enhancing Chinese medicine development.

The Centre will embark on research for the treatment of cancer, stroke and pain using integrated medicine. By exploring the way integrated medicine is used, the Centre intends to offer more references for treatment of other diseases. In the long run, the Centre hopes to strengthen its clinical research on integrated Chinese and Western medicines and strengthen the efforts of Chinese medicine in healthcare services.
While it is the mission of a university to work on research, it will be the challenge of the SCM to turn the fruits of research into products. Professor David Fong Wang-fun assumed office as Director of the School’s Research and Development Division (RDD) on 1 August. He is responsible for overseeing research into Chinese medicines, product development, the nurturing of postgraduate research students and consultancy work.

Professor Fong is pleased to take up this new challenge. In fact he is no stranger to HKBU as he taught at the Baptist College years ago. Now that he is back to HKBU, he finds that the University is still maintaining its spirit but gains ground with the establishment of SCM. "SCM, with the advantage of being located in Hong Kong where East meets West and with an established reputation in teaching and research, can make a significant contribution to the globalization and modernization of Chinese medicine," he said.

The role of RDD gives weight to the development of Chinese medicines. Professor Fong sets several directions for the development of this division: "The first priorities are to strengthen its fundamental research activities and to attract more financial support from the government and community, in turn stimulating and facilitating future research," said Professor Fong. "We will also strive to explore Chinese medicinal products with commercial value, turning intangible knowledge into tangible products to secure more resources to support new research projects."

He added that RDD will consolidate and expand its self-sustaining consultancy and testing services so as to promote Chinese medicines and to develop intellectual properties for the University.
Profile of Professor David Fong Fang-fun

Educated at the Chinese University of Hong Kong, the University of Hong Kong and the University of Notre Dame, USA where he obtained his PhD degree in biochemistry and biophysics, with postdoctoral training in pharmacology at Yale University and the National Research Council of Canada;

Well known for his research on cancer cell molecular biology, bio-active products, cancer pharmacology and herbal drugs;

Previously Professor and Acting Head of the Department of Biology and Chemistry at the City University of Hong Kong, Associate Vice-President (Research) and Director of the Jacobson Laboratory for Botanical Drug Research, and Honorary Guest Professor at the East China University of Science and Technology, the Guangzhou University of Traditional Chinese Medicine, and Hainan Normal University;

Currently serves on the editorial boards of professional journals and is a Specialist Advisor in Chinese Patent Drugs for the Chinese Medicine Council;

Published over 160 articles, including over 80 SCI papers that have been cited approximately 1,300 times. He has developed two commercially viable herbal products and obtained three patents in herbal medicine research.
Although acupuncture has been widely used for the treatment of various types of pain, the mechanism of its action is not yet clear, and its clinical efficacy awaits scientific validation. Unless these two issues are resolved, acupuncture can not become one of the routine treatments for pain in mainstream medicine. Thus, Dr. Zhang is focusing his research on the study of the mechanism and clinical efficacy of acupuncture in the treatment of pain.

On the aspect of basic research, Dr. Zhang’s research team has discovered that acupuncture can help to regulate the release of acetylcholine, a neurotransmitter, that acts on mascurinic receptors to produce anti-inflammatory effects. This finding coincides with the recent discovery by other scientists that mascurinic receptors participate in pain regulation. Now, Dr. Zhang’s research team is trying to look deeper into the ways by which acupuncture may help to regulate the release of acetylcholine.

On the clinical side, today’s evidence-based medicine calls for validation of treatment efficacy using the method of randomized, controlled clinical trial. Previously, Dr. Zhang finished a pilot study on the efficacy of acupuncture treatment for heel pain. Recently, in collaboration with the Department of Rehabilitation Science of Hong Kong Polytechnic University (PolyU) and HKBU Department of Mathematics, Dr. Zhang’s research team has been funded by the Health and Health Sciences Research Fund of Health, Welfare and Food Bureau to initiate clinical research on the treatment of chronic neck pain using acupuncture.

In addition, Dr. Zhang also works with the PolyU’s Department of Electrical Engineering to develop an electronic device that can replace the traditional moxibustion.
The use of conventional orthodox drugs in chemotherapy of cancer diseases has caused many serious adverse reactions in the human body. The discovery of anti-tumor herbal compounds with known molecular targets and mechanism of action in treating cancers has been of growing interest in Western countries since the last decade. In recent years, the research team of Dr. Ko has focused on the study of colon cancer carcinogenesis and the mechanisms of pharmacotherapy by using herbal medicinal compounds and orthodox drugs. They also obtained some promising results in treating certain liver cancer cells. Currently, they discovered that the total saponins of the crude extract obtained from the traditional Chinese medicinal plant Astragalus membranaceus possess potential anti-tumor effects in treating human colon cancer. The astragalus saponins act by inducing apoptosis (programmed cell death) as well as inhibition of cell proliferation, which together lead to significant suppression of tumor cell growth in both cell culture and nude mice xenograft. Among these mechanisms, DNA fragmentation and cell cycle arrest are the two respective key events that result in the anticarcinogenic actions of the herb. Nevertheless, they also revealed that there are several upstream signaling pathways that are crucial in the mode of action of the novel herbal compounds. In addition, they also found out that many mediators have been involved in the above processes at both transcriptional (gene) and post-translational (protein) levels. Among the pathways of their investigation, they emphasize the NSAID-activated gene (NAG-1) pathway - for which a lot of existing anticancer drugs also act through this. Another novel anticarcinogenic mechanism that they are concurrently studying is the Akt-Pi3K transcriptional pathway. Besides astragalus saponins, they have commenced to investigate on the anticancer potential of other extracts of the herb (e.g. phenolic compounds and alkaloids), as well as to analyze the individual bioactive compounds in the total saponins. Other than the works conducted in the School, they also have active collaboration with research teams in the Departments of Pharmacology, Medicine and Chemistry of the University of Hong Kong, Department of Biochemistry of the Chinese University of Hong Kong, as well as two Japanese pharmaceutical companies (on pharmacotherapy of gastric ulcer disease).
帕金遜病 (Parkinson’s Disease, PD) 以運動遲緩、運動減少、肌僵直、肢體不自主抖動和姿勢障礙等為主要臨床特徵，是現今全球最常見的老年性神經病變性病變，為原發性和繼發性兩大類。現代醫學對帕金遜病的研究與治療雖然已積累了大量的經驗，但至今仍沒有突破性進展。目前一般認為慢性神經中毒、年齡、遺傳因素等為主要發病原因。發病機制首先表現為脳內黑質紋狀體選擇性的多巴胺生成減少，同時腦內的其他神經遞質，如去甲腎上腺素、5-羥色胺、一氫基丁酸、乙酸膽鹼等也參與了發病過程。治療以左旋多巴替代療法為主，雖然可取得短期療效，但不能阻止本病的自然發展趨勢，且長期應用副作用大，如噁心、嘔吐、便秘、食欲減退等胃腸道反應以及直立性低血壓、心絞痛、心肌損傷、心律失常等心血管系統表現，以及抑鬱、幻覺、夜間恐慌等神經精神系統症狀，連續服藥三年以上者可出現 “開關現象”、“劑末現象” 等。現代藥理研究已經證明某些中藥如黃芪、丹蔘等具有保護黑質紋狀體神經細胞、減少凋亡的作用。中醫藥治療帕金遜病的優勢主要表現在以下三個方面：(1) 中醫藥早期介入，可以彌補西藥 “多巴節省策略” 帶來的早期治療空白；(2) 西藥聯合應用能夠提高帕金遜病的西藥治療效果；(3) 對抗或減少西藥的毒副作用。通過篩選臨床上行之有效的中藥復方並進一步開展基礎研究，探明中藥復方的作用機理，是李博士課題組的研究方向之一。

帕金遜病 (Parkinson’s Disease, PD) is a serious motor disorder and the second most common neurodegenerative disorder in the United States. Various pharmacological and surgical approaches have been developed to manage this common disease, but some of these approaches carry significant adverse effects. For example, the most commonly prescribed drug, levodopa (LD), is associated with dose-limiting motor and psychiatric side effects in 100% of young onset patients and 50% of other patients after six years of therapy. Despite much work, the pathological mechanism of PD is still not clear. 因為這些服藥的患者。西藥治療帕金遜病的優勢主要表現在以下三個方面：(1) 中醫藥早期介入，可以彌補西藥 “多巴節省策略” 帶來的早期治療空白；(2) 西藥聯合應用能夠提高帕金遜病的西藥治療效果；(3) 對抗或減少西藥的毒副作用。通過篩選臨床上行之有效的中藥復方並進一步開展基礎研究，探明中藥復方的作用機理，是李博士課題組的研究方向之一。
New officers of the Chinese Medicine Society and the Society of Chinese Materia Medica, two SCM student associations, were sworn in together at the inauguration ceremony held at the Dr and Mrs Hung Hin Shiu Lecture Theatre on 8 April. Supervised by Professor Liu Liang, Dean of SCM, the two student associations pledged to raise the awareness of the community in Chinese medicine’s and herbal medicines’ issues.

Dr. Lo Wing-lok, specialist in infectious diseases and former lawmaker, visited the SCM on 30 May. In addition to making a visit to our various facilities, Dr. Lo also gave a talk to our staff on the current status of avian flu.

Ms. Selina Chow, member of the Legislative Council, made a visit to our School on 11 September. She exchanged ideas with us on the issue of Chinese medicine development in Hong Kong.
The University opened a Chinese medicine clinic in partnership with Haven of Hope and the Hospital Authority on 7 April. Located at the Tseung Kwan O Hospital, the “Haven of Hope - HKBU Medicine Clinic cum Clinical Research Centre” provides Chinese medicine consultation services and treatment in various fields, including internal medicine, gynecology, acupuncture and osteopathy. It also serves as a research centre, promoting clinical research and development in evidence-based Chinese medicine, and as a training centre for our graduates.

Officiating at the opening ceremony were: Mr. Anthony Wu, Chairman of Hospital Authority; Dr. Cheng Hon-kwan, Chairman of Haven of Hope Christian Service; and Professor Ng Ching-fai, President and Vice-Chancellor of HKBU. The opening of the clinic was an important landmark in collaboration between the public medical system and educational and research institutions.

The SCM joined hands with the Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macau, China, to establish the Lions - HKBU Chinese Medicine Development Foundation. A show celebrating its establishment was broadcast on TVB Jade on 27 May, raising over $1 million for Chinese medicine development.

The foundation has a number of plans. The first is for a privilege card for the elderly, giving them discounts at our Chinese medicine clinics. Secondly, our Chinese medicine clinic network will be further expanded in the community, making treatment available to more members of the public. Thirdly, funds will be allocated to subsidise research into areas of significant importance to public health and the overall Chinese medicine development.
The SCM announced on 20 June that it was setting aside not less than HK$10 million to establish scholarships for outstanding local undergraduate students entering the School. That was the first time that HKBU established a scholarship scheme at faculty level for outstanding new local students. Freshmen who enter HKBU through the Joint University Programmes Admissions System (JUPAS) will benefit.

The "Admission Scholarship for Outstanding Local Students" scheme aims to attract more students with outstanding academic records and potential to enter the School's Bachelor of Chinese Medicine & BSc in Biomedical Science (double degree) (BCM) programme and the Bachelor of Pharmacy in Chinese Medicine (BPharm) Programme, so as to nurture new generations of Chinese medicine professionals and experts. The scheme sets no limit on the number of scholarships to be awarded each year.

Students should have outstanding Hong Kong Advanced Level (HKAL) examination results achieved in one sitting. If the awardees maintain a Grade Point Average (GPA) at or above 3.2 points each year during their undergraduate studies, they will be granted the same scholarship amount annually.

The general requirements for the scholarships are as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>HKAL score</th>
<th>Scholarship award (in HK$ per year)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BB</td>
<td>$30,000</td>
</tr>
<tr>
<td>AB or BBB</td>
<td>$60,000</td>
</tr>
<tr>
<td>AA or ABB</td>
<td>$90,000</td>
</tr>
<tr>
<td>AAA</td>
<td>$120,000</td>
</tr>
<tr>
<td>AAAAA</td>
<td>$150,000</td>
</tr>
</tbody>
</table>

For language requirements, the awardees should score at least one "C" and one "D" in the Advanced Supplementary (AS) level Chinese Language and Culture, and Use of English subjects. Discretion may be given to those students who have attained AAA or above in HKAL but do not meet the above-mentioned language requirements.
SCM displays its unique collection

The SCM displayed its unique collection of medicinal products and museum pieces at the International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products 2006 (ICMCM 2006), to promote Chinese medicine to the public.

In one of the SCM's displays, at the Chinese Medicine Educational Fair, which was jointly organised with the Hong Kong Trade Development Council, panel displays featured interesting and important information about Chinese medicine. Invaluable items from the School's Chinese Medicines Centre on show included the famous Ginseng-Longevity Man, in which more than 2,000 ginseng roots are formed into the shape of an old man, and the world's tallest example of the plant Herba Cistanches, as recognised by the Guinness Book of World Records. Computer games were provided to catch people's attention and increase their knowledge of Chinese medicine.

At a second display, the SCM Promotional Fair, visitors had the opportunity to preview some of the important pieces that will appear in the School's Chinese Medicine Museum, which will be launched in 2007. These items included the unique "Herbal Tea Teapot" of Wang Lao Ji, the "Tibetan's Surgical Equipment", and the "Acupuncture Wall Chart of Qing Dynasty".

The Chinese Medicine Educational Fair attracts a lot of people.
The Sixth Conferring Ceremony of the Bachelor of Health Science (Chinese Medicine) offered by the Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT) University, in collaboration with the Hong Kong Baptist University (HKBU), was held on 19 August at the Grand Hyatt Hong Kong. Honourable guests who delivered opening and welcoming speeches for the Ceremony included Professor Liu Liang, Dean of SCM, and Professor Daine Alcorn, Pro-Vice-Chancellor, Science, Engineering & Technology Portfolio, RMIT University. There were 34 graduates, and around 200 guests attended the ceremony.

The part-time Professional Diploma in Chinese Medicine (PDCM) Programme, offered by HKBU, is a four-year part-time professional programme that provides a matriculation to the Bachelor of Health Science (Chinese Medicine) Programme offered by RMIT University. This programme comprises four levels of awards, which will be given to students on their successful completion each year: Certificate in Chinese Medicine (Year 1), Diploma in Chinese Medicine (Year 2), Advanced Diploma in Chinese Medicine (Year 3), and Professional Diploma in Chinese Medicine (Year 4) or Bachelor of Health Science (Chinese Medicine) conferred by RMIT.
The SCM held its School Opening Ceremony on 1 September, attended by teachers and full-time BCM and BPharm students of Chinese medicine (BCM) and Pharmacy in Chinese medicine (BPharm). Besides addresses given by Professor Liu Liang, Dean of SCM, Professor Wen-luan Wendy Hsiao, Director of SCM Teaching Division, and Professor Zhao Zhongzhen, BPharm Course Director to encourage the students, graduates returned to their Alma Mater and shared their interesting experiences as SCM students.

An important new book entitled Encyclopedia of Contemporary Medicinal Plants edited by Professor Zhao Zhongzhen, BPharm Course Director of the SCM and Professor Xiao Peigen, Academician of the Chinese Academy of Engineering, was launched on 1 September.

Attending the ceremony at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre were Professor Ng Ching-fai, President and Vice-Chancellor of HKBU; Professor Liu Liang, Dean of SCM; Mr. Lawrence Wong, Chief Executive of the Hong Kong Jockey Club; and Mr. Yu Kwok-chun, Board Chairman of the Hong Kong Jockey Club Institute of Chinese Medicine (HKJCICM).

As well as the work of Professor Zhao and Professor Xiao, the Encyclopedia of Contemporary Medicinal Plants incorporates that of experts, academics and students. The book was funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Fund and has been one of the major projects of the Hong Kong Jockey Club Institute of Chinese Medicine since 2003. The first of a total of four volumes is now available in traditional Chinese. An English version will follow.
The Hospital Authority (HA) and Hong Kong Baptist University (HKBU) held the soft opening ceremony on 6 October for the Mr and Mrs Chan Hon Yin Modern Chinese Medicine Research and Service Centre located in Queen Elizabeth Hospital (QEH). The ceremony was officiated by Mr. Shane Solomon, Chief Executive of HA, and Professor Ng Ching-fai, President & Vice-Chancellor of HKBU.

Guests attending the opening ceremony included Dr. Vivian Wong, Director (Professional Services and Medical Development), HA; Mr. John Lee, Chairman, Hospital Governing Committee, QEH; Mr. Andy Lee, Vice-President (Administration) & Secretary, HKBU; Dr. Hung Chi-tim, Cluster Chief Executive (Kowloon Central)/Hospital Chief Executive, QEH; Professor Liu Liang, Dean of SCM; Mr. Anthony Chan, Chairman of Mr & Mrs Chan Hon Yin Charities Trust; and Mr. Tommy Chan.

The Mr and Mrs Chan Hon Yin Modern Chinese Medicine Research and Service Centre was established jointly by HKBU and QEH. It provides consultation of various specialties and wider choice of treatment to the public. The HKBU School of Chinese Medicine has appointed six registered Chinese Medicine practitioners to the Centre, and a family medicine doctor from QEH is stationed at the Centre. Arrangements will be made for other specialists to conduct collaborative consultations as and when required. Patients have a choice of either receiving Chinese medical or Western medical treatment or a collaborative consultation by specialists of integrative Chinese and Western medicine.

Consultation hours: 10 am – 2 pm and 3 pm – 7 pm (Monday to Saturday)
Enquiries and bookings: 2958 7828 / 2958 7838

Located at the Queen Elizabeth Hospital, the centre is designed to enhance the provision of modern Chinese medicine services to the public. The centre will provide consultation services by Chinese medical practitioners, and a family medicine doctor from QEH is stationed at the Centre. Arrangements will be made for other specialists to conduct collaborative consultations as and when required. Patients have a choice of either receiving Chinese medical or Western medical treatment or a collaborative consultation by specialists of integrative Chinese and Western medicine.

Centre services include:
- Consultation by Chinese medical practitioners
- Family medicine consultation
- Collaborative consultation by specialists of integrative Chinese and Western medicine

For more information, please contact: 2958 7828 / 2958 7838
頸椎病的中藥治療（二）

朱恩  中醫師

氣滯血瘀型頸椎病的中藥治療

中醫常把頸椎病分為：1. 痛証型 2. 氣滯血瘀型 3. 疲疾交阻型 4. 氣血兩虛型 5. 肝腎不足型。現在談一談氣滯血瘀型頸椎病的中藥治療。

本病發病的原因：跌打損傷，脈絡破損，血液留滯於脈外，或病程日久，脈邪留滯經脈，或久病體弱，氣血不足，血運無力，皆可使經絡氣血阻滯不通，導致脊柱、肢體、筋脈、關節等部位氣血凝滯，經脈閉塞而成本病症。正如《醫林改錯》曰：“元氣既虛，必不能達于血管，血管無氣，必停留而病”。葉天士指出：“初病氣結在經，久則血傷入絡”，“氣為血帥，血為氣母”，“氣行則血行，氣滯則血凝”氣滯可引起血瘀，而血瘀也可導致氣滯，二者相互影響，造成惡性循環。

主要症狀有：頸肩頸背和四肢疼痛麻木，其痛多為刺痛，固定不移，夜間甚，指端麻木，紫証，肢體無力或拘攣、抽痛，並可見頭顱眼花，耳鳴耳聾，胸悶胸痛，失眠健忘，煩躁驚厥，甚則面色無華，肌肉萎縮，發毛甲錯，舌質紫暗，或有瘀點瘀斑，脈弦細或細澀、弦澀。

辨証治療：活血化瘀，通經活絡。方藥：桃紅四物湯加減；桃仁 12 克 (打碎)，紅花 4 克，當歸 10 克，川芎 8 克，赤芍 16 克，生地 16 克，地龍 10 克，鹿角霜 12 克。氣滯明顯加枳殼 木香； 氣虛者加用人參 北耆；血瘀明顯加三七、乳香、沒藥等，瘀甚者用地菍蟲。

聯絡資料  Contact Us

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓
Jockey Club School of Chinese Medicine Building, 7 Baptist University Road, Kowloon Tong, Kowloon

院長辦公室  Dean’s Office

四樓 4/F
電話Tel：(852) 3411 2457
傳真Fax：(852) 3411 2461
電郵Email：scmd@hkbu.edu.hk
網址Website：http://www.hkbu.edu.hk/~scm

研究及開發部  Research & Development Division

二樓205室  Rm 205, 2/F
電話Tel：(852) 3411 5308
傳真Fax：(852) 3411 2902
電郵Email：scmrdd@hkbu.edu.hk
網址Website：http://www.hkbu.edu.hk/~scm/research

臨床部  Clinical Division

一樓 1/F
電話Tel：(852) 3411 2988
傳真Fax：(852) 3411 2929
電郵Email：scmcld@hkbu.edu.hk
網址Website：http://www.hkbu.edu.hk/~scm/clinical

持續及專業教育部  Division of Continuing & Professional Education

四樓417室  Rm 417, 4/F
電話Tel：(852) 3411 2912 / (852) 3411 5748
傳真Fax：(852) 3411 2918
電郵Email：dcpe@hkbu.edu.hk
網址Website：http://www.hkbu.edu.hk/~scm/parttime

秘書處  Secretariat

四樓 4/F
電話Tel：(852) 3411 5387
傳真Fax：(852) 3411 2902
電郵Email：scm@hkbu.edu.hk
網址Website：http://www.hkbu.edu.hk/~scm

浸大中醫藥研究所有限公司 IACM Ltd.

二樓205室  Rm 205, 2/F
電話Tel：(852) 3411 5308
傳真Fax：(852) 3411 5317
電郵Email：iacm@hkbu.edu.hk
網址Website：http://www.iacm.hkbu.edu.hk

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓
Jockey Club School of Chinese Medicine Building, 7 Baptist University Road, Kowloon Tong, Kowloon